

Pamuk, la pasión turca del Nobel

La Academia Sueca distingue la obra del autor de 'Me llamo Rojo' o 'Nieve'



El novelista Orhan Pamuk durante una entrevista en Estambul, el pasado 15 de septiembre

"Un mensaje contra la idea del choque de civilizaciones"

Orhan Pamuk recibió ayer la noticia de la concesión del premio Nobel de Literatura 2006 muy temprano, dado que está en Nueva York, enseñando en la Universidad de Columbia. "Estoy muy contento y honrado, enormemente satisfecho. Trato de recobrarme de la emoción de esta noticia. Mi agente de Londres me ha llamado esta mañana mientras dormía. Me llamó diez minutos antes de que se diera a conocer el premio. Después llamó Horace Engdahl, el secretario de la Aca-

demia Sueca, quien me pidió disculpas por la deficiente pronunciación de mi nombre y dijo que en dos minutos daría a conocer el premio. Posteriormente, me leyó las motivaciones de la concesión del premio, que eran maravillosas. Le dije que me sentía muy honrado y él me dijo que volvería a llamar más tarde", explicó ayer Pamuk.

El escritor aseguró: "Por supuesto, iré a Estocolmo a recoger el premio con un sentimiento de satisfacción y agradecimiento. Será divertido. Ahora

estoy intentando recuperarme de la emoción y cuando me recupere espero disfrutar más de la noticia. Hasta ahora no he podido celebrarlo porque me están llamando todo el tiempo". Con humor, explicó: "Nadie me volverá a preguntar de ahora en adelante sobre la cuestión de cuándo me van a dar el Nobel o de si espero recibirlo, lo cual también es una buena noticia".

Para Pamuk, el premio representa un mensaje contra quienes defienden la teoría del choque de civilizaciones. "Es una

de las ideas más peligrosas de los últimos años", señaló. Para el escritor, esa teoría ha sido responsable "de la muerte de muchas personas". Él, en cambio, cree que cualquier cultura necesita de la mezcla de muchas influencias. "Mi trabajo es la mejor muestra de lo fructífera que puede ser la mezcla de culturas", señaló. También manifestó que ser el primer turco en recibir este premio confiere al tema un carácter "político" que "podría convertirse en una carga adicional" para él.

CECILIA MORA

Estocolmo. Servicio especial

NOrhan Pamuk obtuvo ayer el premio Nobel de Literatura 2006 y se convirtió en el primer escritor turco en recibir el galardón literario más codiciado del mundo. Según el fallo hecho público ayer por la Academia Sueca, Orhan Pamuk es un escritor "que en la búsqueda del alma melancólica de su ciudad natal ha hallado nuevas imágenes simbólicas para describir el enfrentamiento de las culturas y su entrelazamiento".

La lectura del fallo no causó grandes sorpresas -el nombre del escritor turco sonaba desde hace días entre los favoritos- y fue recibido con una cascada de aplausos por parte de los representantes de los medios de comunicación que se hallaban en el Museo Nobel. El secretario permanente de la Academia, Horace Engdahl, destacó que la obra de Orhan Pa-

En el 2005 fue juzgado por un tribunal en Ankara por hablar del genocidio armenio

muk juega con frecuencia con la noción de doble identidad, e hizo referencia a sus libros más vendidos: *Estambul* (2003), *Me llamo Rojo* (1998), *El libro negro* (1990), *La vida negra* (1995) y *Nieve* (2002).

Pamuk, de 54 años, ha sido traducido a 34 idiomas y es, sin duda, el escritor turco más conocido internacionalmente. En el 2005 fue juzgado por un tribunal en Ankara por supuestos insultos a su país. La acusación se basaba en unas declaraciones realizadas a un diario suizo, en las que afirmaba que "un millón de armenios y 20.000 turcos fueron asesinados en Turquía". La Academia Sueca admitió en relación a la polémica que "desde luego (la concesión del Nobel) puede originar cierta turbulencia". "Pero esa no ha sido nuestra intención", añadió. Horace Engdahl se refirió especialmente a su libro *El astrologo y el mulero* (1985), del que dijo: "Describe un Estambul del siglo XVII, pero es una prosa que es el fondo describe cómo nuestro ego se va formando a partir de historias y ficciones desde diferentes ángulos". "Es posiblemente en el nivel de los símbolos donde el escritor logra capturar la novela europea, aliada a la cultura", concluye la justificación del premio. ●